

## Fejlesztési tanulmány a vízvezetékéről és a csatornahálózatról

A községi közigazgatás közbeszerzési bizottsága decemberben kis összegű közbeszerzési eljárást hirdetett Temerin község településeinek a vízvezeték és a szennyvízcsatorna állapotára vonatkozó tanulmány elkészítésére és a hálózatok fejlesztésére. A tanulmány szolgál majd alapul a megvalósítási tervek elkészítéséhez és a támogatási források megpályázásához.

**VÍZVEZETÉK.** - Érdemes emlékezni, miből is áll az eddig megépült két hálózat. A község mindhárom településének saját, egymástól független vízvezetékrendszere van. Temerinben 9, Járekon 2, Szőregen pedig 3 kút biztosítja az ivóvizet. A csővezeték hossza a három településen összesen mintegy 130 kilométer, melynek 65 százaléka a ma már korszerűtlennek számító azbesztcementcsőből áll, míg a többi polivinilkloridból (PVC) készült műanyag cső. A hálózatból 9 ezer 618 háztartás kap vizet. A kutakból 2018-ban csaknem 1 millió 600 ezer köbméter vizet nyertek, a háztartások 1,2 millió köbmétert, a jogi személyek közel 100 ezer köbmétert fogyasztottak. A kinyert és a kiszámlázott víz közötti különbség (vesztés) nem kevesebb mint 275 ezer köbméter. Ennek oka a régi vezetéseken történő gyakori csőtörés és öblítés, de a felszínre hozott víz mennyiségileg így is kielégíti a fogyasztók szükségletét.

A község ivóvízeiben a megengedettnél több arzén található, s emiatt a

csapvíz emberi fogyasztásra, ivásra is és főzésre is alkalmatlan. Hozzá kell tenni azonban, hogy korábban is ugyanannyi arzén volt benne, mint most, csak az uniós szabályokat követve a vonatkozó jogszabályok szerint csökkentették a megengedett szintet. Ennek ellenére nyilvánvaló, hogy hosszú távon olyan korszerű vízkezelő létesítményt kell építeni, amely a megengedett szintre csökkenti az arzént. Az is nyilvánvaló továbbá, hogy az elavult és korszerűtlen építőanyagoknak számító azbesztcement csövekből álló hálózat, a fent leírtakkal egyidejűleg felújításra szorul.

A rossz állapotban levő csőhálózat következtében mikrobiológiai szempontból sem megfelelő minőségű az ivóvíz. Ennek javítása érdekében a vízellátás fejlesztési terve a Staro Đurđevó-i vízelőhelynél 5 új kút fúrását és felszerelését irányozza elő, és ugyanott épülne meg a vízkezelő létesítmény is. Noha az önkormányzat szükségesnek tartja a fogyasztás ésszerűsítését, a földben rejlő ivóvízkészletekkel való takarékoskodást és a veszteség csökkentését, mégis további vízkapacitások kialakítását sürgeti, mert a régi kutak kimerülően vannak.

**SZENNYVÍZCSATORNA.** - A temerini települések szennyvízcsatorna-rendszerét a háztartások szennyvízeinek tisztítására tervezték, elkülönítve azokat a csapadékvizektől.

Folytatása a 2. oldalon

## A Kertbarátkör tagjainak figyelmébe

A Kertbarátkör vezetősége kéri a tagokat, hogy ma, csütörtökön este 7 órakor jelenjenek meg a társalgáson, illetve a közelgő borverseny munkabeosztásának egyeztetése érdekében. Minden egyesületi tagot sok szeretettel várunk.

## LOVASBÁL

január 25-én

a Fox lakodalmas teremben

A főnyeremény egy kiscsikó!  
Bőséges vacsora, a vendégeket  
a péterrévei Karaván együttes  
szórakoztatja.

A részvételi díj 1500 dinár.

Jelentkezni Morvai Sándornál,  
060/090-10-15

## Olvasóink figyelmébe!

TEMERINI ÚJSÁG

Cím: ..... Petőfi Sándor utca 70.  
Felek fogadása (hétfő–péntek): ..... 8.30–16.00 h  
Telefonszám: ..... 021/843-750  
E-mail cím: ..... [dujmo2@gmail.com](mailto:dujmo2@gmail.com)  
Kéziratok és hirdetések leadása a következő lapszám-  
ba legkésőbb kedden ..... 12.00 óráig

## Magas a talajvíz szintje

A Tartományi Tőkebefektetési Igazgatóság csaknem 18 millió dinárt fordít a Rákóczi Ferenc utcában épülő úgynevezett nyugati főcsatorna első szakaszának építésére, míg az önkormányzat 5 millió dinárral járul hozzá a beruházáshoz. A csatornaépítés során 67 bekötési lehetőséget is kialakítanak. A munkálatok során, bár a terveknek megfelelően haladnak, és várhatóan a szerződésben foglalt megállapodás szerint 120 munkanap alatt be is fejeződnek, a magas talajvíz gondot okoz. A vezetékét több mint három méter mélyre fektetik, ezért a munkások kénytelenek folyamatosan szivattyúzni a munkaterületről a vizet, és azt beleengedik a szemközti oldalon levő árokba. A sáros utca most nem a legszebb képet mutatja, arról nem beszélve, hogy a közelben lakók aggódnak amiatt, hogy a házuk a víz miatt esetleg megsüllyed.

G. B.



# Fejlesztési tanulmány a vízvezetékéről és a csatornahálózatról

Folytatás az 1. oldalról

A csatornahálózat lejtős rendszerű, ezért megfelelő számú szivattyút kellett beépíteni. Temerinben a csatornázás a gerincvezeték lefektetésével kezdődött 1994 és 1996 között, majd folytatódott 1998-ig, hossza 1643 méter volt. Az összes szennyvizet egy ideiglenes tisztítóba vezetik, amely 2400 háztartásnak megfelelő fogyasztóhelyet tud ellátni. Ennek a lejárati ideje a vége felé jár.

A másodlagos vezetékrendszer először a Zmaj J. J., Petőfi Sándor, Kossuth Lajos, Moša Pijade, Tanító és a Népfront utca egy szakaszán épült meg 1380 méter hosszant 2002-ben, majd folytatódott 2005/06-ban. Ekkor készült el a Népfront utcában az átemelő szivattyútelep is, és folytatódott közel 1500 méter hosszán a fővezeték építése déli irányba, a vasúti átjáróig.

Az ideiglenes tisztítótelep 2007 és 2010 között épült. A déli fővezeték második részét 2009-ben kezdték el építeni több szakaszban, és Staro Đurđevo érintésével az Újvidéki utcában Járek központjáig érték el vele. A Čelik cég közelében 2016-ban egy újabb szivattyútelep épült.

A gerincvezetékéből ágazik a Telep felé az északi fővezeték. Ennek első szakasza a Népfront utcában épült meg közel 500 méter hosszán. Az úgynevezett nyugati fővezetékét az Ivo L. Ribar, majd a Rákóczi Ferenc utcában 2015-ben kezdték építeni, de a magas talajvíz miatt csak 2017-ben folytatták és 2018-ban fejezték be. A kész csővezeték hossza mintegy 15 000 méter. Tavaly folytatódott a Marko Orešković és a Petőfi Sándor utca közötti szakasz építése és jelenleg is tart.

Időközben önkormányzati döntés született arról, hogy Szőregről is a temerini tisztítóba vezetik a szennyvizet. Ennek megtervezésére csakúgy, mint a járeki mellékágakra pályázatot írtak ki. Eddig a községben a tervezett szennyvízcsatorna-hálózatnak mintegy 20 százaléka épült meg.

G. B.

## Újdonságok 2020-ban

Új év – új kezdet, tartja a mondás. A 2020-as évben is számos újdonság vár ránk, szerbiai lakosokra. Egyebek között betiltják a műanyag zacskókat, a tömbházakban új, egységes házirendet vezetnek be. Emellett a korábbi bejelentések szerint idén is lesz nyugdíj- és közbéremelés is. Szerbiában idén háromszintű választást is tartanak, köztársasági, tartományi és önkormányzati szinten is az urnák elé kell járulnunk. Mindez csak néhány azon dolgok közül, amelyek ránk várnak, az azonban bizonyos, hogy eseménydús év előtt állunk.

## Nem kell cserélni a táblákat

Nebojša Stefanović belügyminiszter döntése értelmében nem kell lecserélni a 9 évesnél régebbi rendszámtáblákat. Korlátlan érvényességi idejű forgalmi engedélyeket adnak ki. A rendszámtáblák cseréjéről szóló rendelkezésnek az elmúlt napokban kellett volna életbe lépnie. A tárcavezető azonban aláírta a gépjárművek és kapcsolható eszközök bejegyzéséről szóló szabályzat módosítását. Így a jövőben csak akkor kell új rendszámtáblát beszerezni, ha a régi használhatatlanná vált, elveszett vagy ellopták, illetve ha a járművet más körzetben regisztrálja a tulajdonos. Újdonság az is, hogy ezentúl már korlátlan érvényességi idejű forgalmi engedélyeket adnak ki.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

# Novák-TAXIT

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot,  
és Milenković (Novák) Klára vagy férje, Žiko (Zsiga)  
máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

## Agro campus létesül

A községi képviselő-testület az óév utolsó hónapjában keretegyezményt kötött a köztársasági és tartományi szervekkel, továbbá az Újvidéki Egyetemmel a háziállatok szaporítása és mesterséges megtermékenyítése tudományos intézetének fejlesztéséről.

Đuro Žiga polgármester nagyratörőnek és a regionális kereteket meghaladó jelentőségűnek nevezte a három évnyi megvalósítás előtt álló projektumot. Nem mellékes, hogy a mezőgazdasági szervezetek is egyetértenek a projekttel. A tervek szerint a megvalósítás az év közepén kezdődik meg.

Az Agro campus (egyetemi épületegyüttes) néven emlegetett új tudományos intézet létrehozásának az a célja, hogy a mezőgazdasági termelésbe bevezessék a legkorszerűbb digitális technológiákat, ezeket egyetemi szinten oktassák és ezáltal megfelelő szakembereket képezzenek.

A magas színvonal eredményeként növelni tudják a hazai mezőgazdaság termelékenységét. Célul tűzték ki továbbá az innovatív megoldások és digitális technológiák bemutatását a mezőgazdaságban, továbbá egyetemi hallgatók képzését és bevonásukat a gazdálkodói gyakorlatba, valamint a nemzetközi projektekben való részvételt.

Az Agro Campus alapításával az Újvidéki Egyetem számottevő tudományos alapot teremt a tudás és az állattenyésztési technológia gyakorlati alkalmazására Temerinben és a Mezőgazdasági Karon. Az ügyfelekkel való együttműködés során a szolgáltatást „mindent egyben” csomagként szervezik meg. Más szóval lehetőséget kínálnak arra, hogy az érdeklődők, köztük akár egyéni termelők is, gyakorlati

és elméleti ismereteket szerezzenek a korszerű gazdaságban történő munkavégzéshez.

A létesítményt a mesterséges megtermékenyítő tudományos intézet helyén alakítják ki, és az országban egyedülálló oktatási és kutatási központként fog működni. Ez utóbbi intézményt egyébként 1953-ban az Újvidéki Állatorvosi Intézet keretében alapították, majd 1989-ben Temerinben, az Illancs pusztára vezető út mentén helyezték el egyesítve azt a Mezőgazdasági Karral. Dolgozóinak elsődleges feladata az állatok szaporítószervi betegségének megakadályozása volt, ami a vajdasági szarvasmarha-állomány több mint 70 százalékát érintette. Az intézet a nehéz gazdasági években is fennmaradt, és gyümölcsöző együttműködést alakított ki külföldi partnerekkel. Ennek köszönhetően a jól tejlő holstein tehénfajta ismert szaporítója lett.

G. B.

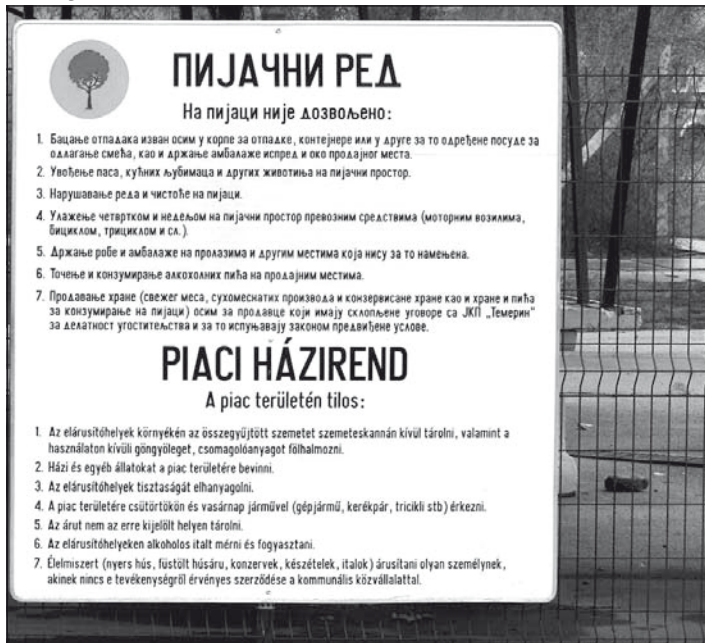


A háziállatok szaporodásának és mesterséges megtermékenyítésének tudományos intézete

# Traktorvásárlás hazai támogatása

A Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdasági Minisztérium Agrárfizetési igazgatósága nyilvános felhívással fordult az érdeklődőkhöz traktorvásárlási támogatás ügyében. A kérelmek folyó év január 6. és május 29. közötti időszakban adhatók át. A minisztérium olyan hazai gyártmányú traktorok vásárlásához nyújt támogatást, amelyek teljesítménye legfeljebb 60 kilowatt, standard részekkel, felszereléssel és fülkével vannak ellátva; használatbavételük először történik, növény- és állattenyésztési tevékenységekben használhatók.

A minisztérium telefonszámai: 011/260-79-60 vagy 011/260-79-61, az Agrárfizetési igazgatósága telefonszámai: 011/30-20-100 és 011/30-20-101, hívhatók reggel 7.30 és délután 3.30 óra között. Internetcím: <http://uap.gov.rs/objavljen-javni-poziv-za-nabavku-novog-tractora-u-2020-godini/>



A piacon a közelmúltban kétnyelvű táblákat helyeztek el, amelyekkel a házirendet szabályozták

**Tűzifa eladó, összevágva, fuvarral együtt, 3000 din/m<sup>3</sup>.**

**Telefon: 063/77-96-326 vagy 843-581**

## Kerékpárút



Igy néz ki napjainkban a Jegricka felé vezető gyalogút! Lesz-e, aki letakarítja róla a szántáskor felhordott földet? G. B.

# Participáció, kinek mennyi?

Bár nem sok, időseknek, kisnyugdíjasoknak mégis említhető kiadást jelent az egészségügyi vizsgálatok után fizetendő hozzájárulás – derül ki ez az elejtett szavakból, melyet a pénztárcában kutatás közben a betegek egy részétől hallani lehet. Ötven dinár egy vizsgálatért vagy egy doboz gyógyszerért alapvetően valóban nem nagy költség, de egy idősebb embernek, aki több idült betegséggel is küszködik, s kötelező jelleggel szed néhány gyógyszert, mégiscsak kiadást jelent. Főleg, ha a létminimumon él. Utánanéztünk, vajon kit illetnek a hozzájárulás alóli felmentések.

Az egészségügyi törvény értelmében az idősebb polgárok csupán koruk alapján nem mentesülhetnek a kötelező participáció fizetése alól az állami egészségügyi intézményekben, azonban krónikus megbetegedésük vagy rossz szociális helyzetük miatt kérhetik a kedvezményt. A választott orvosnál történő vizsgálatért, gyógyszerekért dobozonként vagy kórházban töltött napokért legkevesebb 50 dinárt kell fizetni. Ugyanennyi a hozzájárulás a kórházi rehabilitáció, a laboratóriumi tesztek és a röntgenfelvételek után is. A szkennervizsgálat 300, a mágneses rezonancia 600 és a PET-szkennerek (pozitronemissziós tomográfia) pedig 900 dinárba kerül. Ezeket a rögzített költségek alól a páciensek különféle okból kifolyólag mentesülhetnek is, míg a gyógyszerek, implantátumok és segédeszközök költségeihez a meghatározott százaléku hozzájárulás mindenki számára kötelező és eljárásenként legfeljebb 30 000 dinár lehet.

Ahhoz, hogy vizsgálatonként, vagy gyógyszerek esetében dobozonként 50 dinárt megtakarítsunk, azaz, hogy valaki érvényesítse a participáció fizetése alóli mentesülésre való jogosultságot saját maga és családja számára, kérelmet kell benyújtania a Köztársasági Egészségbiztosítási Alap kirendeltségében, valamint bizonylatot a saját és családtagjai jövedelméről.

Az anyagi küszöböt a participáció alóli mentesülés alapjaként havonta állapítják meg. A Köztársasági Egészségbiztosítási Alapnál közölték, hogy a küszöb mértéke függ a kérelem beadásának hónapjában lévő munkanapok számától. Ennek alapján az októberi küszöb 37 147 dinárt tett ki az egyedül élők esetében, illetve 28 575 dinárt családtagonként. Mindenki, aki az említett küszöb alatti bevétellel rendelkezik, mentesülhet az egészségügyi hozzájárulás költségei alól. Azon 65 éven felüliek esetében, akiknek nincs egészségügyi biztosításuk és nem rendelkeznek rendszeres jövedelemmel, nem alkalmazzák az anyagi küszöböt.

A nyugdíjasok és a 65 évnél idősebb biztosítottak is csak akkor mentesülhetnek a fizetés alól, ha családtagonkénti jövedelmük a megállapított küszöb alatt van, illetve ha szociális kategóriaként szerepelnek az egészségbiztosítási nyilvántartásban. Más esetekben a 65 év feletti személyek csak „kísérő” kritériumok alapján mentesülhetnek az egészségügyi hozzájárulás terhe alól, amelyek a legtöbb esetben betegségek. Ilyen néhány fertőző betegség, rosszindulatú daganat, cukorbetegség, pszichózis, epilepszia, sclerosis multiplex, krónikus vesegyengeség és más ritka betegség.

Mentesülnek a participáció fizetése alól azok a személyek is, akiknek nincs nyugdíjuk és egyéb anyagi bevételek, továbbá a hadirokkantak, a békeidőbeli rokkantak vagy a háború polgári rokkantjai, valamint a vakok. Részlegesen mentesülnek a participáció fizetése alól azok az önkéntes véradók, akik tíz vagy több alkalommal adtak vért, illetve kevesebb, mint tízszer, ha az utolsó véradásuk óta nem telt el 12 hónap.

G. B.

## Farsangi disznótoros



A Kertészkedők Egyesülete január 18-án, szombaton este 7 órai kezdettel farsangi disznótoros társas estet rendez a Gulyás-csárdában. Műsor: köszöntő, rövid művelődési műsor, majd 19.30-tól vacsora. Menü: orjaleves, vegyes torostál, saláta. Desszert: farsangi szalagos fánk. Fűtött terem. Zene: Guszton László együttese, helyfoglalás vacsorával együtt 800 dinár. Kolbász, hurka előjegyezhető és szombat délelőtt elvihető (január 18-án). Telefon: 842-329, mobilszám: 062 464 770. M. P.

## Szenior örömtánc

Szombaton, január 18-án 17 órától a színház pincéjében szenior örömtánc, azaz mozgás, jókedv, agytorna. Ez egy olyan táncforma, amely segít megőrizni fiatalosságunkat, egészségünket és szellemi frissességünket, és kiváló alkalom a találkozásra azok számára, akik szeretik a zenét, a mozgást és a jó társaságot. A szervező a Szirmai Károly MME.

Több mint 40 évvel ezelőtt alkotta meg ezt a fajta mozgásformát egy táncpedagógus Németországban, név szerint Ilse Tutt, aki korábban fiatalokat tanított táncolni, s az anyósa kérésére olyan koreográfiákat is kifejlesztett, melyekben nincsenek hirtelen mozdulatok, ugrások, pörgések vagy különféle akrobatikus elemek, hanem kimondottan az idős korosztálynak való nyugodtabb mozdulatsorok. A zenének és a táncnak a legújabb kutatások szerint gyógyító ereje van. MR-vizsgálatokkal bizonyították, hogy pár hetes tánc után az agynak azok a területei is aktivizálódnak, melyek addig nyugalomban voltak, tehát a tánc hatására élénkebbek, fittebbek, szellemileg is frissebbek leszünk. És persze nagy élmény egy vidám, jó közösséghez tartozni. Mindez már Temerinben is! A foglalkozást Bartók Ildikó szenior örömtánc-oktató vezeti, aki Sopronból érkezik hozzánk ismét. Partner, előzetes tánc tudás nem feltétel. Bárki csatlakozhat, egy kényelmes váltócipőt kell csupán hozni. Érdeklődni a 064/8195216-os telefonszámon lehet Szabó Gabriellánál.

Mindenkit szeretettel várunk!

## Ismerjük meg örökségünket

Az Ismerjük meg örökségünket című projekt keretében a Temerini Múzeumbarátok Egyesülete kirándulást szervezett az iskolásoknak Nagybecskerekre és Óbecsére. A projekt célja: megismertetni a fiatalokkal a magyar történelem építészeti és tárgyi emlékeit a Vajdaságban. Nagybecskereken megtekintettük a Nepomuki Szent János székesegyházat, a Szent István piarista gimnázium templomát, a városházát, a színházat, amely egyben vidékünk legidősebb színházi épülete. A városi múzeumban Nagybecskerek történetével ismerkedtünk a kezdetektől napjainkig.

Óbecsén a Than-emlékházban tettünk látogatást, ahol Than Károly és Than Mór munkásságáról és életéről hallottunk előadást, illetve mindenki kipróbálhatta saját ügyességét a tudományos interaktív parkban. A projekt megvalósítását a Bethlen Gábor Alap tette lehetővé számunkra. HU



## Anyakönyv

2019 decembere

**Ikrei születtek (kislány, kisfiú):** Lazarević Aleksandrának és Zorannak.

**Fia született:** Kóvágó Szanellának és Kelemen Károlynak, Plavšić Emilijának és Mirkónak, Santrač Sandrának és Zorannak, Plavšić Draganának és Predragnak, Oklješa Tijának és Zorannak, Drašković Slađának és Ljubišának, Šunka Milicának és Nikolának, Pantelić Lanának és Miroszlávnak, Savić Danijelának, Višekruna Nikolinának és Dragannak.

**Lánya született:** Mihajlović Brankának és Sinišának, Šimunović Natašának és Bojánnak, Kovačević Oliverának és Milošnak, Varga Melindának és Gábornak, Kihút Angélának és Gellértnek, Örlés Anitának és Gábornak, Katanić Vesnának és Željónak.

**Házasságot kötött:** Slijepčević Dejan és Radanović Jovanka.

**Elhunyt:** Mile Dakić (1939), Vlastimir Petković (1954), Grković (Šerić) Kata (1925), Móric Imre (1926), Milinović Milan (1948), Varga István (1943), Faragó (Kovarcsik) Rozália (1932), Balla (Kelemen) Borbála (1929), Pavlov (Čavić) Mara (1934), Maslek-Guion (Maslek) Milica (1934), Mijajlović (Vengring) Erzsébet (1950).

## Salsa és bachata

3 hónapos tánctanfolyam kezdőknek

Fiatloknak és felnőtteknek  
Pároknak és egyedülállóknak  
Kezdet február 2-án 21 órakor

Info: **065/64-74-210**  
Az első hónap ingyenes

**KATONAI NYILVÁNTARTÁSBA VÉTEL – A Szerb Köztársaság Védelmi Minisztériuma felhívja a 2002-ben vagy ennél korábban (1990-2001) született fiatal férfiak figyelmét, akik neve nem szerepel a katonai nyilvántartásban, hogy tegyenek eleget törvényi kötelességüknek és jegyeztessék be magukat. A nyilvántartásba vételt a 2020. január 13. és 2020. február 28. közötti időszakban 9 és 15 óra között végzik a Védelmi Minisztérium helyi irodájában, Temerinben a volt zárda épületében. Kérik a jelentkezőket, hogy vigyenek magukkal személyazonossági igazolványt vagy annak megfelelő más fényképes okmányt.**

# Nagyon vártuk Katarinát

Látogatóban a Mikulinac családnál

Községünk első magyar családban született újszülöttje január 2-án, délután négy óra negyvenegy perckor látta meg a napvilágot. A pici kislány, aki szüleitől a Katarina nevet kapta 3810 grammal és 51 centiméterrel, egészségesen jött világra. Katarina érkezésével teljessé vált a Mikulinac család, akik már nagyon várták, és lelkesen készültek második gyermekük születésére. Az édesapa, László, az édesanya, Hargita és a nagy testvér Hunor boldogsága leírhatatlan, hiszen az új év egy új élettel és új örömmel ajándékozta meg őket. A most már négytagú családot a minap lapunk munkatársa is felkereste, ahol a szülők örömmel meséltek arról, hogy hogyan készültek az új családtag érkezésére, és hogy miben változott a család élete a kisbaba érkezése óta.



• **Hargitától megtudtuk, hogy a terhesség és a szülés is rendben zajlott.**

– A terhesség legelején sokszor kiáztam a rosszulletekkel, ami számomra újdonság volt, mert az első terhességemet ilyen szempontból jobban viseltem. Lassan elmúltak a rosszulletek, és utána már szabadon élvezhettem a várandósság mindennapjait. Szerencsésnek mondhatom magam, mert mind a kétszer különösebb gond nélküli terhességem volt, és jól viseltem. A szülés is rendben és viszonylag gyorsan lezajlott, boldog vagyok, hogy ismét egy egészséges kisbabának adhattam életet.

• **Az apuka hogyan élte meg a baba-válás pillanatait?**

– Igyekeztem mindenben segíteni a feleségemnek, sokat sétáltunk, szépen telt a kilenc hónap. A nagytéstvért is felkészítettük a kishugi születésére, sokat meséltünk neki a kisbabáról, aki anya pocakjában növekedett. Hunor nagyon örült a hírnek, és szépen elfogadta a kistestvért, boldog, hogy végre megismerhettem, és sok időt tölt vele. Nagy örömmel vártuk az ünnepeket is, mert tudtuk, hogy Katarina bármelyik pillanatban megérkezhet.

• **Három év korkülönbség van a két gyermeketek között, így is terveztétek?**

– Nem szerettünk volna nagy korkülönbséget a gyerekek között – mondja Hargita –, így alakult, hogy három év lett, és ez szerintünk jól is van így. Reméljük, hogy sok idő tölthetnek majd együtt, közösen játszhatnak, és a későbbiekben is jól megértik majd egymást. Bízunk benne, hogy felnőtt korban is jól kijönnek majd egymással, és a bátyó védelmezni fogja a kishugit szükség esetén.

• **Hogyan történt a névválasztás?**

– Már Hunor érkezése előtt volt a tarso-lyunkban egy lánynév is. Megbízunk az orvosokban, de mindaddig nem voltunk biztosak a baba nemében, míg meg nem született. Így most nem volt kétséges, hogy ha kislány, akkor a Katarina nevet kapja majd – mesélte el László.

• **Miben változott a család élete Katarina érkezése óta?**

– A három év nagyon távolinak tűnik, így azt is mondhatnám, hogy egy kicsit elszoktunk

attól az érzéstől, hogy kisbaba van a családban – mondja az édesanya. Most újra háromóránként ébredünk, hogy megetessük és tisztába tegyük a kicsit, talán ez a legnagyobb változás. A többi teendő már rutinosabban zajlik. Katarina nagyon nyugodt és kiegyensúlyozott kisbaba, a nap legnagyobb részét alvással tölti, csak akkor kel, ha éhes. A gyerekek igényei szerint elosztjuk a tennivalókat, – teszi hozzá az édesapa, ha a babának anyára van szüksége, akkor én Hunorral vagyok, és fordítva.

• **Az apuka milyen feladatokban tud segíteni?**

– Mindenben. Főzök, mosok, takarítok – válaszol László, és a választ Hargita is megerősíti. Nem szégyen a ház körüli munka, most erre van a legnagyobb szükség, így tudok a legjobban segíteni a feleségemnek. A nap egyik fénypontja számomra az esti fürdetés, ami úgyszintén az én feladatom, és nagyon élvezem. A kishugit is én fürdettem. Külön öröm számomra, hogy ilyenkor Hunor is mindig besegít, így együtt csinálunk mindent.

• **Mi a legfontosabb számotokra a gyermeknevelés szempontjából?**

– Szeretetre, szorgalomra és becsületességre szeretnénk megtanítani a gyermekeinket, ha ez sikerül, akkor a többi már gyerekjáték lesz – zárják frappánsan mondanivalójukat Hargita és László, az immár kétgyermekes szülők.

TÓTH Dianna



## APRÓHIRDETÉSEK

• **Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autót, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.**

• Hízó eladó. Telefon: 840-163.

• **Betegnek való új, kicsomagolatlan ágy eladó, emelhető oldalakkal, infúziótartóval, matracral és dekubitus matracral. Telefon: 060/6-844-155.**

• **Gazdálkodásra és vállalkozásra alkalmas családi ház eladó, esetleg csere is lehetséges szántóföldért. Újvidéki utca 574., telefon: 060/0805-957.**

• **Ház eladó Bácsföldváron. Telefon: 063/713-79-54.**

• **Szegeden, közel az egyetemhez, lakás eladó. Telefon: 065/5-718-167.**

• **Eladó asztalos asztal monofázisú motorral, 30 cm-es gyaluval, vidia fűrészrel és fúróval, valamint központi gázkályha, jó állapotban, kedvező áron, 100 négyzetméter fűtésére alkalmas. Telefon: 3-849-095.**

• **Hízók eladók (1 db 250 kg, 2 db 120–150 kg). Telefon: 063/80-50-716. Földműves utca 14.**

• **Hízók eladók (120–150 kg). Telefonszám: 063/83-86-752.**

• **Idősebb nénit vagy bácsit eltartanék saját házámban. Jelentkezz! Telefon: 063/14-64-31.**

• **Beteg mellé ápolót keresek. Telefon: 851-494, 843-011.**

• **Ház eladó, lakás kiadó, valamint eladó egy 120 férőhelyes keltető, T-12-es motorkerékpár, hegesztő, egy smederevői és egy újabb tűzhely, rongypokróc, há-**

**ziszappan, gyümölcspálinka és egy új elektromos rokkantkocsi. Telefonszám: 840-439.**

• **Hízók, pulykák és fehér japánkacsák eladók. Telefon: 840-163.**

• **Régi, lábbal hajtható kisautó, Moszkvicot vennék, bármilyen állapotban. Telefon: 060/71-61-312 (Attila).**

• **Téli disznóvágást vállalom, 19 Din/kg. Telefon: 062/163-04-07.**

• **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Telefonszám: 063/8-143-147.**

# A két Faragó-tanya

Az 1., az óbecsei dűlő

**Faragó Ferenc, majd „Minis” László Sándor tanyája.** – A tíz hold földön épült kis tanyaépületet Faragó Ferenc és neje, Verona a két világháború között újíttotta föl. Cserépre cserélték a nádfödelet, a lakóépületet pedig újabb helyiségekkel bővítették. A tanyaudvar körül nem volt sem gyümölcsös, sem szőlőskert. A családfő 1968-ig gazdálkodott a tanyán, idős korában feleségével együtt hazajött a kutyaluki házukba. A gazdaságot fia, Zoltán és felesége, Anna vezették tovább. Minden héten vásároltak száz szárnyast, fölpuolták, majd pénteken,

szombaton és vasárnap a tejtermékkel együtt Újvidékre, a futaki piacra vitték értékesíteni. Miután házasságuk tönkrement, Zoltán egy rövid ideig élt a tanyán, majd megunva az egyedülléttel, egy időre a tanyát elcserélte Novák András falusi házáért. András, amíg kint élt a tanyán, a kendergyárból lovas szekérrel fuvarozta a tüzelni való pozdorját.

1978-ban Zoltán a tanyát 3,8 hold földdel együtt eladta László Sándornak. Lászlóék az 1980-as évek elején a tanya körül háromnegyed hold szilvafával beültetett gyümölcsöst lé-

**Dujmovics László Vindulo nevű borháza.**

– A tanyát 1929-ben Faragó János és neje, Tüske Marcella építette, majd a tanyaépület mögött körtefából jókora gyümölcsöst hoztak létre. Még a becsei út felőli tanyabejáratot is körtefák szegélyezték. A fiatal házaspár állattenyésztés mellett a tanyaudvart körülvevő tizenkét hold földön takarmányt és ipari növényt termesztett.

Sajnos a második világháború, mint sok más családot, Faragóékat is megcsónkította. Egyetlen fiuk, a húszéves János magyar katonaként a háború áldozata lett. (A temerini razzia, Elesett és eltűnt honvédek és leventék, 11 sz. áldozat). Jánost és Marcellát nagyon megviselte fiuk elvesztése.

1960-ban, miután János, a tanyagazda elhunyt, az özvegy férjhez ment Matuska Mátyáshoz. Ők már nem laktak a tanyán, de a tanya-



A Faragó János és felesége, Marcella által 1929-ben épített tanya omladozó állapotban, az 1980-as évek elején. A második képen a felújított tanyaépület, a Vindulo borház keretében.

IRODALOMKEDVELŐK KÖRE  
-----T E M E R I N-----  
"ÉN FIATAL MARADOK"  
Ady emlékműsor

1970. január 18-án délelőtt fél tízkor az ifjúsági otthonban  
M ű s o r:

1. Ady: Én fiatal maradok
2. Bevezető helyett
3. Ady: Ifjú szívekben élek
4. Ady: Szeretném, ha szeretnének
5. Ady: cíkjelből
6. Ady: Négy-öt magyar
7. Ady: Lelkek a pánvíván
8. Ady: A legoktalanabb
9. Ady: A föl-füldobott
10. Juhász Gyula: Adyra gondolok
11. Babits Mihály: A húszéves Nyugat
12. Ady: Páris, az én Bakonyom
13. Ady: Sappho szerelmes éneke
14. Ady: Hazamegyek
15. Ady: Séta bűlcsőhelyem
16. Ady: Aláadás a vonaton
17. Ady: A Duna vallomása

S z ű n e t

1. A Népszava pőr
2. Ady: Új tavaszi seregszemle
3. Ady: Az én hadseregem
4. Ady: Levélféle Mórics Zeigmordhoz
5. Nagy László: A fültámadás szorodásága
6. Ady: Az izgága Jézusok
7. Ady: A nagyvar messiások
8. Ady: Sípja régi
9. Ady: Nekünk Mohács
10. Ady: Levél Hatvány Lajoshoz
11. Ady: És mégis megvártalak
12. Ady: Őrizem a szeméd
13. Ady: Idű elbűt elmíni
14. Ady: Üzenet egykori iskolámba
15. Ady: A márciusi vénkehez
16. Ady: A Tíz márciusa

K ö z r e m ű k ű d n e k:

Fárbás Anikó, Gyuráki János, Hajdú Tünde/zongora/, Hegedűs Ágnes, Ikotin Béla, Jakubecz József, Kihút Annamária, Kálmán János, Lenkes László, Major Teréz, Májer Ilona, Morvai Irén, Morvai Rozália, Miavec Béla, Nagyidai Erzsébet, Nagyidai Jolán, Oláh Feréz, Péter Sándor, Sági Aranka, Takács Ilona, Uracs Imre, Varga Erzsébet, Varga Judit, Varga Zoltán, Vígi Rozália és Varga József.

Szerkesztette: Varga József

tesítettek, de a faluban éltek mindennapjaikat. Ennek ellenére a villanyáram nélküli tanyaépületeknek többnyire voltak lakói. Legtovább, kilenc évig Szabó Sándor lakta a családjával.

Lászlóék 2016-ban, miután kiszedték az előregeedett szilvafákat, a tanya elé cseresznyét, a körülötte levő három hold szántóra pedig ezer barackfacsemetét ültettek.

**Faragó János, majd „Könyves” Matuska Mátyás tanyája, ma**

épületet huzamosabb ideig kiadták lakni. Mikor a tanya végleg lakó nélkül maradt, a tanyaudvarban levő őrizetlen eszközöket elkezdték szétlöpödni, a lakóépület pedig gyors romlásnak indult.

Marcella halála után a tanyát Mátyás lánya, Márta és menyje, Klára örökölték. Majd ezt követően az unokának, Dujmovics Lászlónak a tulajdonába került.

László a gondozatlan tanyát 2003-ban ízlésesen felújította, majd köré hat hektár szőlőt telepítve 2007-ben Vindulo néven korszerű borházat hozott létre. Az ültetvények között rendre megtalálhatók a karlócai nemesítő intézet új szőlőhibridjei is.

**ÁDÁM István**  
(Folytatjuk)

## „Én fiatal maradok”

Bal oldalt egy csaknem napra pontosan 50 évvel ezelőtt, 1970. január 18-án tartott irodalmi műsor plakátja látható. A rendezvény címe Én fiatal maradok volt, Ady Endre verseit szavalták fiatalok. A műsört Varga József szerveztette és vezette. Közreműködtek: Fárbás Anikó, Gyuráki János, Hajdú Tünde (zongora), Hegedűs Ágnes, Ikotin Béla, Jakubecz József, Kihút Annamária, Kálmán János, Lenkes László, Major Teréz, Májer Ilona, Morvai Irén, Morvai Rozália, Miavec Béla, Nagyidai Erzsébet, Nagyidai Jolán, Oláh Feréz, Péter Sándor, Sági Aranka, Takács Ilona, Uracs Imre, Varga Erzsébet, Varga Judit, Varga Zoltán, Vígi Rozália és Varga József.

-aJó-

# Magyar Életfa díjas Csorba Béla

Magyar Életfa díjjal tüntette ki Csorba Béla néprajzkutatót, tanárt, helytörténészt, költőt, publicistát és politikust a Vajdasági Magyar Művelődési Szövetség. A kitüntetést január 24-én a magyar kultúra napja délvidéki központi ünnepségének keretében adják át Zentán. A díj kapcsán kértük fel a beszélgetésre:

• Irodalmi tevékenységéért 1980-ban megkapta a Sinkó-díjat, néprajzi kutatómunkája elismeréseként Kiss Lajos-díjban részesült, helytörténeti munkásságáért Kalapis Zoltán-díjjal tüntették ki. Legutóbb a Vajdasági Magyar Művelődési Szövetség életműdíját, a Magyar Életfa díjat is megkapta. Miben motiválja ez a további munkában?

– Szükségem lenne még tíz, viszonylag elfogadható testi-lelki állapotban megélhető évre, hogy a felhalmozott folklorisztikai, művelődéstörténeti és politikatörténeti anyagot feldolgozzam. Most a Temerini szótáron dolgozom, de évek óta halogatom összeállítani a temerini mesék és mondák kötetét, aztán a gyermekjátékok második részét. Egyszerűen nem jutott rá időm. Talán majd most.

• Diákkorában Kaposvárott éltek, ám felsőoktatási tanulmányait már Újvidéken végezte. Mi készítette arra, hogy visszajöjjen? Hogyan látja, jó döntést hozott?

– Apánkat korán elvesztettük, én tizenkettő, húgom hároméves volt. Néhány év múlva anyánk újra férjhez ment, és átköltöztünk mostohaapánkhöz. Én úgy mentem el, ha nagykorú leszek, visszajövök. De akkorra volt nekem már egy pesti kalandom is, 1956-ban anyámmal és nagyapámmal a Mester utcában a Haller tér közelében egy bérház harmadik emeletén, majd a pincében éltük át a forradalmat és az oroszok kíméletlen ostromát.

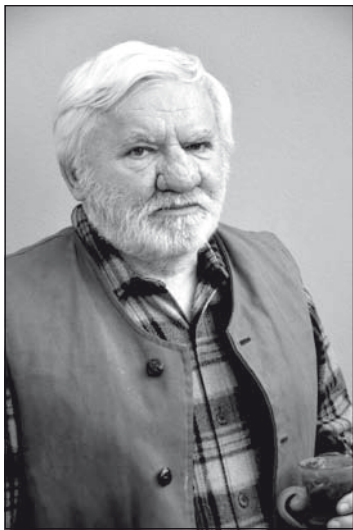
• 1974 óta foglalkozik etnográfiai gyűjtőmunkával és folklorisztikai kutatásokkal. Még napjainkban is részben a korábban összegyűjtött anyagot publikálja. Milyen hozadéka van ennek az utónemzedék számára?

– Talán nemcsak a hamut sikerült megőrizni, hanem a paraszt is, aki akar, ebből tüzet szíthat és melegedhet. Talán még a szalonnáját is megsütheti rajta.

• Alapító tagja volt a Helytörténeti Múzeumnak, a Művelődési Körnek, majd a TAKT-nak, 2002-ben kezdeményezője a temerini Tájháza létrehozásának. Ez utób-

bi vajon betölti-e az akkor megálmodott szerepét?

– A tájházat nem kizárólag muzeális rendeltetésű helynek, hanem közösségmegtartó, a helyi magyarság kulturális identitását megőrző és fejlesztő intézménynek szántuk, ahol az új eszméknek és kísérletezéseknek is helyük és bemutatkozási lehetőségek van.



Csorba Béla

A kertben felépült alkotóház kitágította a lehetőségeinket. Viszont a vízimalom kereke is csak akkor forog, ha van a patakban víz: a jövőnk, akár csak egész nemzetünké, azon múlik, hogy javulnak-e a demográfiai mutatók, hogy lesz-e elég gyerek. Aki a tengerentúrra vagy tartósan a Nyugatra távozik, az akarva-akaratlanul, de a beolvadást választja. A már fejlett korában idegen talajba átteltetni szándékozott fából legfeljebb stílbútor lesz vagy globalista fűtőanyag, de erdő nem fog sarjadni belőle soha. Senkit sem akarok megbántani, de sajnos ez a fájdalmas tapasztalat.

• 1975 óta van jelen a vajdasági magyar irodalmi és szellemi életben. Tagja volt a Symposium szerkesztőségének. Hogyan emlékszik vissza élete azon szakaszára?

– Sok kiváló emberre, nagyszerű barátokra találtam, élükön Sziveri Jánossal. A sors vagy tán „az égi és a ninivei hatalmak” akarták úgy, hogy amikor munka nélkül maradt, családjával két évig abban a házban húzódott meg, amely azóta Temerinben tájház lett. A temeriniék, akik különben nagyon szerették Jancsit, talán még fel sem fogták az ebben a tényben rejülő hatalmas szimbolikus tőke, sugárzó pozitív energia jelentőségét.

• Több mint harminc könyve és kiadványa jelent meg. A művelődés, szépirodalom, helytörténet, néprajz, történelem közül van-e kedvenc műfaj?

– Mindig az, amit éppen nem kell csinálnom.

• Hogyan látja a mai vajdasági magyar irodalom helyzetét?

– Maradjunk annyiban, hogy látom. Voigt Vilmos mondta egyszer viccesesen, hogy az egy négyzetméterre jutó költők száma Európában a vajdasági magyarok között a legnagyobb.

• Az 1944-45-ös kutatásokban is orosz-lánrészt vállalt. Meddig jutottunk?

– Ha arra gondolok, hogy a délvidéki magyarok szinte mindent önerőből tettek, akkor messzire. De távolról sem lehetünk elégedettek. A magyarországi történészek egy része még mindig fázik e témától, a szerbek meg ismét késleltetik a folytatást.

• 1988 óta aktívan részt a délvidéki magyar kisebbségpolitikában, egyik alapító tagja a VMDK-nak, ma a Vajdasági Magyar Demokrata Párt elnöke. Sokszor szélmalomharcot kellett vívnia, hogyan befolyásolta ez a politikai élet alakulását, a magyar érdekvédelmet?

– Örülök, hogy én is hozzájárulhattam két fontos politikai eszme fenntartásához és finomra hangolásához. Az egyik a kisebbségi autonómia, a másik a határon átnyúló nemzetegyesítés gondolatköre. De a legfontosabb, azt hiszem, mégiscsak az volt, hogy társaimmal megtanítottuk a vajdasági magyarokat önállóan politizálni, miközben mi is tanultuk ezt a mesterséget.

• Erélyes kiállása nem egyszer sodorta veszélybe. Megfenyegették, háborúellenes magatartásáért néhány napra bezárták. Szükség van-e a kompromisszumra, vagy ki kell állni az elvekért?

– A legveszélyesebb a rejtélyes nagykeses fenyegetés volt. Májig nem került elő a tettes. Megamikor 1999-ben egy szélsőséges csoport készült a VMDP vezetőit likvidálni, de ezt az akciót a rendőrség megakadályozta. Milošević okosabb volt híveinél. Röviden a kérdésre: csak határozott elvekkel lehet jó kompromisszumot kötni. A kompromisszum ugyanis két szabad fél közötti megegyezés. Ha az egyik fél kiszolgáltattott, sem elvekről, sem kompromisszumokról nem beszélhetünk. A kisebbségi autonómia is kompromisszum lenne, ha volna.

• Júliusban tölti be a hetvenet. Ilyenkor már nyugalomra vágyik az ember?

– Nem feltétlenül. Legfeljebb a testi nyavalyái rákényszerítik.

ADÁM Csilla

**EGYEDI, KÉZMŰVES TORTÁK,  
APRÓSÜTEMÉNYEK KÉSZÍTÉSÉT VÁLLALJUK**  
minőségi alapanyagokból, születésnapokra,  
keresztelőre, házassági évfordulóra  
és különböző eseményekre.

Tortáinkkal igazodunk az ünnepelt  
kívánságaihoz és ízléséhez.

Keressen minket bátran!  
Újvidéki utca 455., tel.: 063/634-622



**Sixteen**  
COFFEE & DESSERT BAR

# Hegedű és zeneszerzés

*Füstös Dénessel beszélgettünk*

**Az 1962-es Aranymikrofon vetélkedő temerini elődöntőjén három hangszer-szólísta versenyző: Füstös Dénes (hegedű), a szájharmónika-trió és a Farkas Máttyás–Mészáros Ibolya kettős versenyzett a palicsi záróműsorra jutásért, ami Füstös Dénesnek sikerült. Füstös Dénes hangszer-szólísta versenyző a zenei pályájáról az alábbiakat mondta el:**

– Hét-nyolc éves voltam amikor kaptam egy használt, ütött-kopott hegedűt. Hogy szüleim miért választották ezt a hangszert? Talán azért, mert nem tűnt nagy befektetésnek. Persze, csak akkor, ha olyan hegedűt vesznek, mint amilyent én kaptam. Mert egy értékesebb már akkoriban is sok pénzbe került. Később vettünk mi is egy komolyabb Stradivari-másolatot, ami viszonylag jól szólt. Az első oktatóm Mészáros Károly tanító bácsi volt. Két-három évig tanultam nála, aztán már az újvidéki zeneiskolából jártak ki tanárok, még később bejártunk Újvidékre. Így kezdődött, aztán mind jobban belemerültem, beleszoktam.

• **Amikor szüleid megvették a hangszert, arra gondoltak, hogy nem csak zenész, hanem hegedűművész leszel?**

– Szüleim részéről a kezdetekben ez fel sem merült, noha az egyik nagyapám tamburán játszott, a másik pedig az iskolában zenét tanított. A hegedűlést, a hangszer-tanulást talán csak az értelmiségiekhez illőnek gondolták. A nyolcadik után először építészeti középiskolába, majd gimnáziumba akartam iratkozni. Mégsem oda mentem, hanem zeneiskolába. Azt gondoltam, hogy a zeneiskola mellett párhuzamosan a gimnáziumot is befejezem, és oda is beiratkoztam. Csakhamar beláttam, hogy párhuzamosan ez nem megy, már csak órarendileg sem, ezért a gimnáziumot otthagytam, és csak a zeneiskolára összpontosítottam.

• **Időközben nem gondoltál hangszer-cserére?**

– Nem gondoltam. Egyébként választanom kellett egy másik hangszert is, ami a zongora lett, annak ellenére, hogy nekünk nem volt otthon zongoránk. Így a zeneiskola hangszerén kellett gyakorolnom. Hogy minél jobban megtanuljak zongorázni is – ami feltétel volt a többszámú művek előadásához a középiskolában –, hogy legalább fél órát gyakorolhassak az iskola hangszerén, rengeteg időmbe került, mert nem csak nekem nem volt zongorám. Később szüleim is belátták, hogy ha valaki komolyan gondolja a zenészi-zenei szakmát, zongora nélkül a hegedű nem elegendő. Vettünk is egy viharvert zongorát. Naponta kellett stimmelni, 3-4 billentyű nem szólt rajta, mert hiányzott a megfelelő húr.

Később aztán vettünk egy jobb zongorát. E gondok miatt én arra összpontosítottam, hogy ne a zongora legyen a fő hangszerem, hanem az elsődlegesen „választott” hegedű. A hegedű az más volt, kellett naponta 4-5 órát gyakorolni. Aztán az utazás. Elmentem reggel 7 órakor Újvidékre, hetente kétszer volt zenekari próba, este 7 órakor indult a sínbusz vissza Temerinbe, 11 órakor értem haza, ez így ment évekig. Lehetett volna a délelőtti tanítási órák után hazajönni,



**Füstös Dénes komponál**

aztán vissza Újvidékre, de a vége ugyanaz lett volna. Volt, hogy a tömeg miatt alig fértem föl a sínbuszra.

• **Szakmád, hivatásod hangszere a hegedű, hegedűművész lettél?**

– Nem, nem lettem hegedűművész, tanári képesítést szereztem. Mivel zenekarban sem volt kedvem játszani, ezért a középiskola után a zeneszerzés felé orientálódtam.

• **Zeneakadémia, zeneszerzői szak: Belgrád, Zágráb, Bécs...**

– A középiskola elvégzése után beiratkoztam a Belgrádi Zeneakadémia újvidéki kihelyezett tagozatára. Ez egy két évig tartó, nagyon jó elméleti szak volt, utána elkezdtem gondolkodni azon, hogy ha most ezt befejezem, mihez kezdjek? Dolgozzak valamelyik iskolában? Ehhez nem volt igazán kedvem. Már a középiskolában is kellett kisebb műveket komponálnunk – főleg zongorára, ami tetszett is. Úgy döntöttem, hogy helyszínt változtatok, és beiratkoztam a Zágrábi Zeneakadémiára, ahol két évet töltöttem el. A negyedik szemeszter után megvolt a lehetőség, hogy tanulmányaimat a Bécsi Zeneakadémián folytassam. Az 5 évig tartó bécsi tanulmányaim végén a kétszer megírt diplomavizsga munkám előadása után lettem diplomás zeneszerző.

• **Kétszer megírt?**

– Igen. Ugyanis az első verziónak lába kelt a vonaton. Az történt, hogy a Symphonia In Tre című 19 perces vizsgakompozíciómát Temerinben megírtam, és elégedetten indultam el vele Bécsbe. A vonat a budapesti Keleti pályaudvaron is megállt. Volt egy 10-15 perces veszteglés, gondoltam, leugrom egy kis harapni-valóért. A kabátomat, a táskámat, benne minden okmányommal és a művemmel otthagytam a filkében. Visszatérve megdöbbenéssel állapítottam meg, hogy a kabátom ott van, de a táskám eltűnt. Egy világ omlott össze bennem. Mit csináljak, továbbutazni nem tudok, hisz nincs útvelem, és még a művem is elveszett. Nyilvánvaló, hogy el kellett hagynom a vonatot. A jugoszláv nagykövetségen elmondtam a történeteket, ahol kétkedve ugyan, de meghallgattak. Néhány napig Pesten kell maradnom, mondták. A harmadik napon kaptam egy bizonylatot, amivel hazautazhattam. Idehaza rengeteg faggatáson, kihallgatáson voltam, mivel abban az időben a piros útlevélnek nagyon jó ára volt, ezért meggyanúsítottak, hogy eladtam. Végül mégiscsak kaptam újat. A diplomavizsga kompozíciómát emlékezetből újrakomponáltam és bemutattam. Tanárain kitűnővel értékelték, úgyhogy büszkén vettem át a zeneszerzői diplomámat.

• **Milyen zeneszerző Füstös Dénes?**

– Vannak Mozart-stílusú zeneszerzők, akiknél az elsőre leírt hang végleges, minden a helyén van, nincs szükség javításra. De vannak szerzők, mint pl. Beethoven, aki mire megtalálta a legjobban harmonizáló hangokat, valóságos küzdelmet folytatott a hangjegyekkel. Én talán a két stílus közé sorolhatom be magamat. De gyors sem vagyok, inkább lassan komponálok. Javítgatok és sokáig töprengök a megoldáson. Javítani viszont ma már könnyebb, mert van számítógép, és persze a program, amely ezt lehetővé teszi, sőt ellenőriztetni is lehet vele a harmóniát, a ritmust, a tempót, a hangszerelést. Mindez nagyban segít bennünket, zeneszerzőket. Ha én ezt nem szeretném, nem is kezdtem volna bele, ez nem hobby, ez munka és kreatív művészeti tevékenység egyben.

• **Nyugdíjasként az csinálsz, amit egész életedben szerettél.**

– Miután világhossá vált számomra, hogy zenei virtuóz nem lehetek, a zeneszerzésre fektettem a hangsúlyt. Szerzeményeket írtam, a filmzeneírást is művelem, jelenleg egy hegedűversenyen dolgozom. Aktív résztvevője vagyok a bécsi filmzenei Hollywood in Vienna szemináriumnak, melyen a hollywoodi filmzenék szerzői találkoznak és bemutatják egy-egy készülő film zenéjét. Ez az a hely, ahol betekintést lehet nyerni a készülő zene műhelytitkaiba. Ez a műfaj külön is érdekelt, így nagyon szívesen veszek részt ilyen programokon. Ennek köszönhetően néhány filmjelenethez kellett zenét írnom gyakorlatként, többek között *Benjamin Button különös élete* című filmhez is.

Varg-aJó-zsef  
(Folytatjuk)



# Hetvenen biciklis libasorban

*A 84 éves Pásztai Máriával beszélgettünk*

A 84 éves Pásztai Mária szívesen hallgatja a rádiót, de közben szereti fellapozni a családi albumot és nézegetni a régi fényképeket. Ilyenkor felidézi életeinek egy-egy pillanatát, emlékezik szeretteire. A minap egy olyan fotón akadt meg a tekintete, amely a magbúzákat kapáló temerini napszamosokat örökíti meg, közöttük őt is.

– A római sáncok előtti birtokon, az „oglednán” (Ogledno polje am. mintagazdaság), az egykori piroscserepes tanyáknál dolgoztunk – mondja Marika néni. – Éppen a magbúzákat kapáltuk, hetvenen. Általában a nők és a férfiak együtt dolgoztak. A fotón is látható, hogy közöttünk, lányok és asszonyok között, ott vannak a férfiak is. Mindannyian magyarok voltunk és Temerinben a vasúttól a Telep végéig laktunk. Ha nehezebb munka is volt, például a szénberakás, akkor a férfiak oda mentek. A pusztán, a gyülekezőhelyen reggel hat órakor kolompolt a Pali bácsi, a munkavezető, és addigra



**A temerini napszamosok egy csoportja magbúzákat kapál**

Temerinből oda kellett érniük. Akkor osztottak be bennünket az aznapi feladatra. Ha közelebbi földeken dolgoztunk, akkor fogtuk a kapánkat és gyalog mentünk, de távolabbra kocsival vittek el bennünket. A temerini napszamosok mindig egy helyen dolgoztak, nem keveredtünk más helységbeliekkel, például a pirosiakkal. Ha szénát gyűjtöttünk, akkor már hajnali fél négyre ott kellett lennünk. A szénának ugyanis nem volt szabad megtörnie. Az összegyűjtött szénát boglyába raktuk, és utána a boglyákat fel kellett rakni a lovaskocsira, ami bevitte azt a birtokra. Nagyon kevés traktor volt akkor.

• **A múlt század ötvenes éveiben a maihoz viszonyítva szinte alig volt ingázási lehetőség. Mivel utaztak naponta a munkahelyükre?**

– Kerékpárral. A helyi vasúti átjárónál találkoztunk. Ha a hetven munkásnak a fele már megérkezett, akkor a Pozsonyi Franci néni indult és vezette a sort, amelyet a férje, Pista bácsi zárt. Amikor a csoport másik fele is együtt volt, akkor ugyanilyen módon megindultunk és karikáztunk a birtokra. Ezt a sort a Sípos Pisti bácsi

vezette és a telepi Józsi bácsi zárta. Mondhatjuk, hogy zsinórban hetvenen kerékpároztunk Újvidék irányába, illetve a munka befejezése után vissza. Nem kellett tartanunk az autóktól, mert alig voltak. Ha valakinek a kerékpárjával történt valami, akkor leállt az egész sor, és jött Pista bácsi, hogy megnézzé, mi a probléma. Ha tudta, megjavította, ha nem, akkor a sor továbbhaladt, a kerékpáros pedig kísérővel gyalog folytatta az útját. Soha senkit sem hagyott el a csoport. Nagyon összetartottunk. Még kapálás közben is segítettünk annak, aki valamiért lemaradt. Egyébként a kerékpárt a birtok műhelyében megjavították, és hazafelé már az a személy is karikázhatott.

• **Miben utaztak, hogyan dolgoztak, mikor kezdődött az idény?**

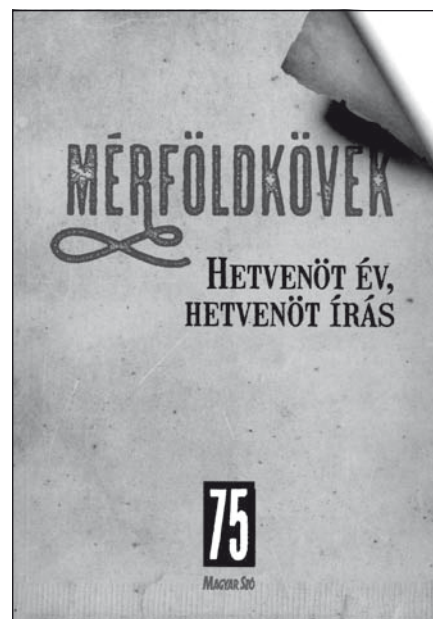
– Az ötvenes években még a lányok és az asszonyok szégyelltek csak nadrágban mutatkozni, ezért a nadrág tetejére mindig ruhát vagy szoknyát is felhúztunk. Egy kis elemózián kívül semmi mást nem vittünk a kerékpárunkon.

Ez legtöbbször zsíros kenyér, szalonna, paradicsom, paprika, gyümölcs volt. A kenyeret már nem sütöttük, de indulás előtt még a pék sem sütötte ki, ezért mindig az előző napiból szeleteltünk és csomagoltunk reggelire. Az ivóvizet mindig lajtos kocsival hozták a munkásoknak. Mindannyian fittekké váltunk: kerékpároztunk a

munkahelyre oda és vissza, a kettő között meg dolgoztunk. A reggeli időpontját nem határozták meg, de azt igen, hogy félórás lehet a szünet. Órabéresek voltunk, és a Pali bácsi szigorúan ellenőrzött bennünket,

nagyon „húzott” a pusztá gazdájához. Többnyire márciusban már megkezdtük a munkát: tusát szedtünk a búzaföldeken, zsákokat foltoztunk a raktárban, hagymát válogattunk, majd a napraforgóosorok közül kicsupáltuk a vajfüvet, kapáltuk a kukoricát, a magbúzákat, kivágtuk és másnap a kombájnbába dobáltuk a repcét stb. Szinte a késő őszig volt munkánk. A hideg napok beállta előtt még behordtuk a műhelybe, az irodákba

**Új könyv:  
Mér földkövek**



**A Magyar Szó megjelenésének 75. évfordulója alkalmából látott napvilágot a Mér földkövek, hetvenöt év, hetvenöt írás című kiadvány. Szerkesztette: Fodor István. Temerinben Natinál kapható a piacon.**

a korábban összevágott tűzfát. Rendszeresen kifizették járandóságunkat, általában kéthetenként kaptunk pénzt.

• **Ki fényképezte le a kapásokat?**

– Amikor kijöttek a pusztáról megnézni bennünket, akkor általában hoztak fényképezést is. Megörökítettek bennünket munka közben, de reggelizéskor is. Készült olyan csoportkép, amelyen mind a hetvenen rajta vagyunk. Arról azonban, ahogyan hetvenen libasorban kerékpáron haladunk az úton, nem készült fotó, vagy csak nekem nincs – fejezte be beszélgetőtársunk.

**mcsm**

## Miserend

**17-én, pénteken 8 órakor:** szabad szándék.

**18-án, szombaton 8 órakor:** a héten elhunytakért.

Évközi 2. vasárnap

**19-én, évközi 2. vasárnap, a Telepen 7 órakor:** Szűzanya tiszteletére a telepi Rózsafráter-társulat élő és elhunyt tagjaiért, a plébánia-templomban 8.30 órakor: †Kihút János, Elek Mária, a Kihút és az Elek család elhunyt tagjaiért, 10 órakor: a népért.

**20-án, hétfőn 8 órakor:** szabad szándék.

**21-én, kedden 8 órakor:** szabad szándék.

**22-én, szerdán 8 órakor:** Boldog Batthyány Strattmann László tiszteletére és közbenjárásáért hálából.

**23-án, csütörtökön 17 órakor:** †Mester Pál, Faragó Franciska, elhunyt nagyszülőkért és hozzátartozókért.

## Egyházközségi hírek

Január 18-án, szombaton kezdődik az ökumenikus imanyolcad a keresztények egységéért.

### MEGEMLEKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk 5 éve elhunyt feleségre, édesanyámra, anyósomra és nagymamánkra



**PACIKNÉ BANKÓ Terézre**  
(1942–2015)

Az élet sora hosszú és nehéz,  
a feledéshez egy élet is kevés.  
Szeretteid nélküled élnék,  
de szívükben örökre őriznek téged.

**Emléked őrzi férjed,  
fiad, menyed és unokáid**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nincs közöttünk



**ZAVARKÓ János**  
(1932–2018)

Ott pihensz, ahol már nem fáj semmi,  
nyugalmat nem zavarja senki.  
Már nincsenek szavak, melyeket suttog a szád,  
ma lehajtott fejjel emlékezünk rád.

Nyugodjál békében!

**Emléked őrzi feleséged, Katalin,  
lányod, Joli, unokáid, Misi és Sarolta párjával**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú 11 éve, illetve 28 éve lesz,  
hogy örökre itt hagytak bennünket



**ELEK Mária**  
(1922–2009)

Elmúlik az élet, ez örök keresztünk.  
Elmentek ők, akiket szerettünk.  
Gyertyát gyújtunk értük, rájuk emlékezünk.  
Gyertyaláng fénye, vidd fel sóhajunkat,  
fel a magas égbe, hogy vigaszt  
kaphassunk könnyekért cserébe.

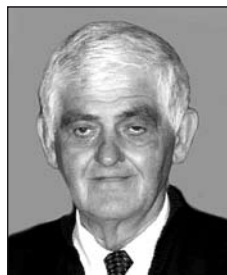
**Szeretteik**



**KIHÚT János**  
(1913–1992)

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Megtört szívvel, fájdalommal búcsúzunk  
szeretett édesapánktól, apósunktól és nagytatánktól



**SZIVERI Gézától**  
(1945–2020)

„Ami bennem lélek, veletek megy:

Ott fog köztetek lenni mindig.

Megtalálsz virágaid között, mikor elhervadnak,

Megtalálsz a falevélben, mikor lehull;

Megtalálsz az esti harangszóban, mikor elenyészik;

S mikor megemlékezel rólam, mindig

Arccal szemben fogok veled állni.” (Jókai Mór)

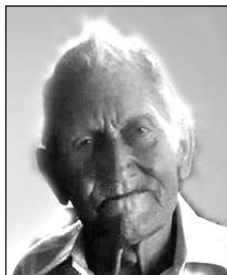
Számunkra Te soha nem leszel halott,  
örökké élni fogsz, mint a csillagok.

Temerin-Nagybecskerek

**Drága emléked megőrzi fiad, Béla, lányod, Gabriella,  
menyed, Franciska, vejed, Attila, valamint unokáid:  
Róbert, Éva, Anna, és Áron**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk szeretett  
édesapánk



**BÁLINT Mihály**  
(1930–2019)

Nem vársz már minket  
ragyogó szemekkel,  
nem örülsz már nekünk  
szerető szíveddel.  
De egy könnycsepp  
a szemünkben érted él,  
egy gyertya az asztalon  
érted ég.

S bennünk él egy arc,  
egy végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha  
senki el nem vehet.  
Telhetnek hónapok,  
múlhatnak évek,  
szívükből szeretünk,  
s nem feledünk Téged.

**Szerető lányaid, Katica  
és Márta családjukkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerettünkől



**özv. PÁSZTORNÉ  
PAP Katalintól**  
(1933–2020)

Elmentél, s már csak  
emlék a kedves kép,  
amit úgy szerettünk  
nem is olyan rég.  
Sok tárgyad velünk maradt,  
közöttük voltál igaz.  
Most búcsúzunk, siratunk,  
nem ölel két karunk.  
Fagyott a föld, amely bezár,  
bennünk élsz tovább.  
Megrendülten gondolunk rád,  
nem hisszük el,  
hogy nincs tovább.  
Lehunyt szemed  
nem látja már, hogy  
mindenütt virág.  
Kinn alszol a hideg télben,  
eszünkbe jutsz néha éjjel.  
Nem vagy többé,  
nincs ilyen már.  
Egyedül voltál.  
Most búcsúzunk tőled.

**Fiad, Vince, párja, Magdi  
és nászasszonyod**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás kö-  
szönetet mindazoknak a  
rokonoknak, barátoknak,  
szomszédoknak, volt mun-  
katársaknak és minden vég-  
tiszteletadóknak, akik szeret-  
tünk



**SZIVERI Géza**  
(1945–2020)

temetésén megjelentek, ko-  
szorú- és virágományuk-  
kal, valamint részvénytá-  
nyulással mély fájdalomkon  
enyhíteni igyekeztek.

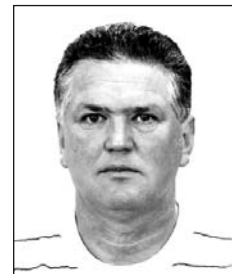
Legyen pihenése békés,  
emléke áldott.

Temerin-Nagybecskerek

**Gyászoló gyermekei  
családjukkal**

### MEGEMLEKEZÉS

Kilenc éve nincs közöttünk  
szerettünk



**NAGYIDAI Dénes**  
(1958–2011)

„Kezdetben azt gondoltam,  
hogy a halálad veszteség  
volt és pusztulás, fájdalom  
és bánat, melyet aligha  
lehet elviselni.  
Csak most kezdek  
rádöbbenni, hogy az életed  
ajándék volt, s egyre  
erősödő szeretet  
maradt utána.”

(Marjorie Pizer)

„Van, akinek az a sorsa,  
hogy örökké a szívedben  
maradjon, még ha távozik  
is az életedből.”

(Becca Lee)

**Emléked szívükbe zárták:  
feleséged, Katica,  
lányaid: Diana, Nóra és  
Dóra, vejeid, Csaba és  
Csaba, unokáid: Lara,  
Jana, Zsófi és Dorka**



### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy szeretett unokanővérem, valamint feleségem főnöknője örökre eltávozott közülünk



**NAGYNÉ  
JANKOVICS Katalin  
(1932–2019)**

Elmentél oda, ahol néma csend honol, ahol nincs szenvedés, csak örök béke és nyugalom.

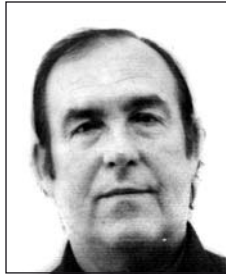
Szép emléked szívünkben örökké élni fog.

Nyugodjál békében!

**Deák Jani családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szerettünkől



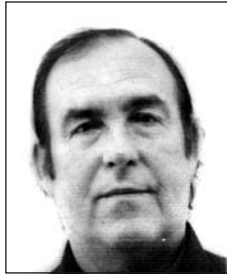
**PAPP Páltó  
(1959–2020)**

Könnyes szemmel rád emlékezünk, nehéz elhinni, hogy nem vagy velünk. Messzire mentél, onnan út vissza nem vezet, szívünkben megmarad szép emléked, legyen áldott a pihenésed.

**Húgod, Marika  
családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szerettünkől



**PAPP Páltó  
(1959–2020)**

Ez a gyertya most érted égjen, ki fent laksz már a magas égben. Ott, ahol csendből épül vár, és a lelkedre Isten vigyáz már.

**Bátyád, Laci családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Búcsúzunk unokanővéremtől



**SÖRÖS Annátó  
(1931–2020)**

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s amíg élünk, nem feledünk téged.

**A Jánosi család**

### Köszönetnyilvánítás

Köszönetet mondunk mindazoknak, akik utolsó útjára elkísérték unokanővérünket



**SÖRÖS Anna  
Pannit  
(1931–2020)**

Nyugodjon békében!

Kedves emléket szívünkben őrizzük.

**A Jánosi család**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hét telt el, hogy nem vagytok közöttünk



**MÓRICZ Imre  
(1926–2019)**



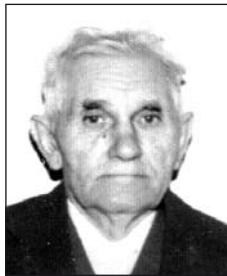
**MÓRICZ NOVÁK Margit  
(1932–2019)**

Pihenésük felett őrködj, Istenem, csendes álmukat ne zavarja semmi sem. Szívünkben megmaradnak a szép emlékek, legyen áldott és békés a pihenésük.

**Szeretteik**

### MEGEMLEKEZÉS

Öt éve, hogy nincs közöttünk édesapánk, apósunk, nagyapánk és déditánk



**BERCSÉNYI Pál  
(1929–2015)**

Elmentél tőlünk, de nem vagy messze, szívünkben élsz most és mindörökre.

**Emléked szívükbe zárták szeretteid**

### MEGEMLEKEZÉS

Már két éve, hogy nincs köztünk szerető apám



**ZAVARKÓ János  
(1932–2018)**

Szíve nemes volt, keze dolgos.

Élete nehéz volt, álma legyen boldog!

**Emléked őrzi lányod,  
Márta családjával**



Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLEKEZÉS



**SÖRÖS Anna  
(1931–2020. 1. 8.)**



**özv. PÉTER  
HÉVIZI Katarina  
(1923–2020. 1. 10.)**

temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

Köszönet mindazoknak, akik a temetésen megjelentek.

### MEGEMLEKEZÉS SZERETTEINKRŐL



**TAKÁCS Miklós  
(1920–1982)**



**TAKÁCSNÉ VÉCSI Katalin  
(1922–2009)**

„Itt nyugszanak ők szelíden, béke, üdvösség velük, megpihenve, tiszta hitben él tovább is szellemük.”

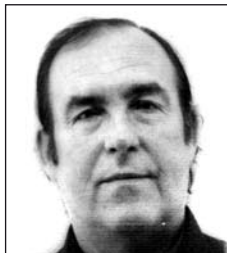
(Juhász Gyula)

**Emléküket őrzi lányuk, Ica  
családjával**

### TEMERINIA

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: NAGY Erika,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

### MEGEMLEKEZÉS a héten elhunyt



**PAPP Pál  
(1958–2020)**

temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök  
nyugodalmat neki!**



**PÁSZTORNÉ PAP Katalin  
(1933–2020)**

temetésén megjelentek, koszorú és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalunkon enyhíteni igyekeztek.

**Fia, László családjával**

**Kérjük tisztelt hirdetőinket,  
hogy hirdetésüket  
szíveskedjenek legkésőbb  
hétfő délután  
4 óráig  
hirdetésgyűjtőnkél vagy  
a szerkesztőségben leadni.**

## Elkészült a műfüves pálya



Elkészült a TSK műfüves pályája, már csak a kapuk felállítása maradt hátra

## Esszépályázat

A budapesti Kisebbségi Jogvédő Intézet a korábbi évekhez hasonlóan idén is meghirdeti esszépályázatát, melyre várja a beérkező pályamunkákat, melyeket április 15-ig kell elkülni az alábbi címre: [jogvedo.intezet@kji.hu](mailto:jogvedo.intezet@kji.hu). A részleteket lásd az intézet weboldalán: [www.kji.hu](http://www.kji.hu).

## 17. DARDLIBAJNOKSÁG 2019 – Végeredmény

1.	Barna Mihály–ifj.Hornyik József	17	57:35	+22
2.	Klajner Tibor–Kovács Sándor	16	53:28	+25
3.	Csikós Attila–Tóke Attila	15	53:38	+15
4.	Balázs Szabolcs–Major Sándor	15	49:35	+14
5.	Ádám Ferenc–Ádám Zoltán	15	51:38	+13
6.	Csernitsek István–Gusztón Ferenc	13	47:42	+5
7.	Pápista Sándor–Ádám István	12	46:40	+6
8.	Kiss Imre–Orosz András	12	47:42	+5
9.	Majoros Artúr–Majoros Arnold	12	44:44	0
10.	Móricz Ferenc–Gyuráki János	11	48:43	+5
11.	Horváth Rudolf–Horváth Róbert	11	45:47	-2
12.	Szóllósi Sándor–Jánosi Sándor	11	41:48	-7
13.	Majoros István–Varga László (-1 mérk.)	10	44:44	0
14.	Tóth Béla–Varga Bernát	10	45:46	-1
15.	Puskás Tibor–Surján Attila (-1 mérk.)	10	40:42	-2
16.	Petro Károly–Szarvas Tibor	10	44:47	-3
17.	Nagy Attila–Ikotin Zoltán	9	38:41	-3
18.	Góbor Roland–Tiszta Gábor	8	43:47	-4
19.	Balogh László–Csányi Róbert	8	40:49	-9
20.	Faragó Zoltán–Zsúnyi László	8	42:54	-12
21.	Erős Norbert–Iván László	7	38:55	-17
22.	Detki Dániel–Kökény Imre	6	37:55	-18
23.	Jánosi András–Csévári Imre	5	30:63	-33

# ÜNNEPEKRE KÉSZEN



ST CABLE



## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Főszerkesztő: Dujmovics György. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391. Kiadó/izdavač: Internet štamparija, matični broj 64287109 • Temerinske novine, nezavisni lokalno-informativni nedeljnik na mađarskom jeziku • Készült a Temerini Újság nyomdájában

ISSN 1451-9216

